

”Smutsa inte ner väggarna, om du vill visa mig din kärlek”  
(*vuoi* = du vill, *devi* = du bör, *sporcare* = smutsa)



Andra, mer romantiska, alternativ till sprayade kärleksförklaringar beskrivs också:

(*ami* = du älskar, *baci* = du kysser, *ma* = men, *taci* = du tigger)



(*porta* + *mi* = bär till mig, kom till mig med, *ge mig*, *violetta* = viol)



<sup>1</sup> Det är först under de senaste decennierna som sådan skrift kvalificerat sig som *graffiti* i italienskan. Ordet *graffito*, plur. *graffiti*, är visserligen ursprungligen italienskt men det var bara *inristade* bokstäver eller bilder som fick denna beteckning. Betydelseutvidgningen skedde i engelskan, som först lånat ordet i den ursprungliga betydelsen men från 1960-talet använt det även om sprayad text. Italienskan har sedan ”lånat tillbaka” ordet med den utvidgade betydelsen.

<sup>2</sup> Den som inte har någon erfarenhet av italienska kan ha nytta av följande, begränsat till vad som förekommer i texterna på bilderna. Vissa prepositioner dras ihop med bestämd artikel: *di + il > del*, *in + la > nella* (*nell'* före vokal), *su + il > sul*, *su + i > sui*. Vid imperativ (t.ex. *porta!* och *scrivi!*) läggs objektspronomen ihop med verbformen (*portami* ”bär fram till mig”, ”ge mig”, *scrivimi* ”skriv till mig”).

Om böner och råd inte hjälper, kan man ta till hot:

(*lascio* = jag lämnar, *sicuro* = säkert, garanterat)



Och hur gick det?

Allt klotter var övermålat nästa gång jag passerade (juni 2012), och vid kontroll 2014 har det visat sig att skolans väggar fått vara i fred. Och de små skyltarna sitter kvar ...



Bilderna med uppmaningar kan laddas ner från [www.spraklararna.se](http://www.spraklararna.se)

ARNE OLOFSSON är professor emeritus i engelska med språkvetenskaplig inriktning. Hans koppling till Viterbo är bl.a. språkgranskning av engelska texter för museet där om svenska utgrävningar av två etruskiska städer. Utställningens hemsida nås via [www.isvroma.it](http://www.isvroma.it).

